Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | będąc świadomi, że nie zniszczalnym srebrem lub złotem, zostaliście odkupieni z ― próżnych waszych zachowań przekazanych przez ojców, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiedząc że nie zniszczalnymi srebrem lub złotem zostaliście odkupieni z próźnego waszego postępowania przekazanego przez ojców |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | świadomi, że nie zniszczalnymi: srebrem albo złotem,\* zostaliście wykupieni\*\* ze swego pustego postępowania,\*\*\* przekazanego wam przez ojców,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wiedząc, że nie zniszczalnymi, srebrem lub złotem, zostaliście odkupieni z czczego waszego obracania się\*, przekazanego przez ojców, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiedząc że nie zniszczalnymi srebrem lub złotem zostaliście odkupieni z próźnego waszego postępowania przekazanego przez ojców |

1. 1) <x>290 52:3</x>; <x>330 7:19</x>; <x>430 1:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 130:8</x>; <x>480 10:45</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 3:24</x>; <x>530 6:20</x>; <x>530 7:23</x>; <x>560 1:7</x>; <x>580 1:14</x>; <x>630 2:14</x>; <x>520 1:21</x>; <x>560 4:17</x>; <x>680 2:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Metafora życia etycznego. [↑](#footnote-ref-5)